

AVTALSVILLKOR för Kyrkornas Copyright Licens - Finland

Följande "Avtalsvillkor" är en översättning av de ursprungliga "Terms of Agreement" och skall inte betraktas som en juridisk tolkning.

"Terms of Agreement" på engelska är den kompletta och ur juridisk synpunkt enda gällande tolkningen.

1.0 DEFINITIONER som används i detta avtal

"Kontaktperson"	Den person som av kyrkan har utnämnts i enlighet med punkt 5.10
"Auktoriserad administratörslista"	(Lista över behöriga utgivare) Den lista över behöriga utgivare som, i enlighet med villkoren i denna Licens, skall tillhandahållas Kyrkan av CCLI med information om Ägare som deltar i Programmet och vars hela Katalog över Musikaliska verk ställs till Kyrkans förfogande i enlighet med villkoren i denna Licens, med eventuella tillägg eller inskränkningar som CCLI då och då kan komma att göra under Licensperioden enligt Punkt 4.2.
"Katalog"	Alla samlingar av Musikaliska verk som grupperas under ett gemensamt namn och som ägs och/eller kontrolleras av en eller flera Ägare.
"CCLI"	Det namn som ersätter Christian Copyright Licensing (Europe) Ltd, vilka har utsetts till agent för Christian Copyright Licensing International för att administrera licensprogrammet.
"CCLI:s europeiska kontor"	Chantry House, 22 Upperton Road, Eastbourne, BN21 1BF, England eller annan adress som CCLI periodvis eventuellt kan komma att meddela.
"Kyrka/Församling"	En distinkt grupp kristna tillbedjare som möts till gudstjänster/samlingar inom sitt territorium med syftet att hålla offentliga gudstjänster eller kristna studier, dock inte inkluderat skolor, skolverksamhet eller institut för utbildning.
"Gudstjänster"	Alla former av gudstjänster och relaterade aktiviteter som arrangeras av Kyrkan i samband med dess normala förrättningsgång.
"Kyrkobesökarnas antal"	Det genomsnittliga antalet personer som besöker Kyrkans huvudgudstjänst eller genomsnittligt, sammanlagt antal besökare av församlingens huvudgudstjänster, om Kyrkan har flera huvudgudstjänster. För detta syfte skall huvudgudstjänst betyda den gudstjänst som vanligtvis har det största besöksantalet.
"Kopieringsrapport"	Det formulär som skall fyllas i av Kyrkan i enlighet med Punkt 5 vid Kopiering av Musikaliska verk.
"Ansvarig för Kopieringsrapporten"	Den kyrkovalda person som skall ha ansvaret för att i Kopieringsrapporten sammanställa och kategorisera Kopieringen av de Musikaliska verken i enlighet med anvisningarna i Punkt 5.
"Licensaktivitet"	Kopieringen och/eller användningen av sådana kopior av psalmer och/eller lovsånger gjorda av Kyrkan som tillåts enligt rättigheterna som licensen ger Kyrkan enligt Punkt 2.
"Psalmer och/eller lovsånger"	De texter av Musikaliska verk innefattade i Sångreferenslistan tillsammans med texterna av alla Musikaliska verk refererade till i Punkt 2.3, av vilka alla är tillåtna för användning enligt licensprogrammet.
"Licens"	Denna licens bestående av Licensbeviset och dessa Avtalsvillkor.

"Licensavgift"	Den licensavgift som skall betalas av Kyrkan till CCLI vid eller före denna licens' ikraftträdande samt avgift för eventuell förnyelse av denna licens till de aktuella belopp som CCLI meddelar Kyrkan, beräknade på Kyrkobesökarnas antal.
"Licensinformationen"	(Licenspaket) Det 'paket' som CCLI skall tillhandahålla Kyrkan vid Licensperiodens början, innehållande Licensbevis, Kopieringsrapport och licensinformation.
"Licensperiod"	En period av 1 år från licensens startdatum.
"Ägare"	De olika personer som ensamma eller tillsammans äger och/eller kontrollerar Rättigheterna till de Musikaliska verken.
"Program"	Programmet Kyrkornas Copyright Licens, som CCLI driver å Ägarnas vägnar och som gör det möjligt för CCLI att bevilja de icke-exklusiva Rättigheterna innefattade i denna Licens.
"Rättigheter"	De icke-exklusiva Rättigheter som licensieras till Kyrkan i enlighet med punkt 2.
"Sångreferenslista"	(Förtryckt sånglista) En lista över de mest aktiva Musikaliska verken från Katalogerna som är inkluderade i Kopieringsrapporten och som periodvis uppdateras av CCLI under Licensperioden enligt Punkt 4.2
"Territorium"	Sverige, Norge, Danmark, Finland, Färöarna och Island, d v s de nordiska länderna.

Hänvisningar till ord i singular gäller även för pluralformen av detta ord och vice versa.

Hänvisningar till det ena könet avser även det andra könet.

Ord som hänvisar till personer skall även inkludera enskilda firmor, handelsbolag och aktiebolag.

Såvida inte annat framgår av sammanhanget avser hänvisningar till en Punkt eller en Redogörelse i denna Licens.

Rubrikerna till Punkterna i denna Licens är endast för att underlätta hänvisning. De utgör inte en del av Licensavtalets konstruktion.

2.0 LICENSRÄTTIGHETER

- 2.1 Under förutsättning och i beaktande av Kyrkans betalning av Licensavgiften till CCLI (vars mottagande skall ha bekräftats) samt under förutsättning att Kyrkan helt och i rätt tid lever upp till sina skyldigheter, garantier och åtaganden enligt denna Licens beviljar CCLI Kyrkan en icke-exklusiv licens för följande Rättigheter till de Musikaliska verken i Territoriet under Licensperioden.
 - 2.1.1 Att reproducera Musikaliska verk och inkludera sådan reproduktion i bulletiner, liturgier, program, visblad, affischer och på griffeltavlor.
 - 2.1.2 Att reproducera Musikaliska verk i bundna eller obundna böcker som sammanställs av Kyrkan.
 - 2.1.3 Att göra OH-bilder och använda elektroniska media för lagring och hämtning, dock i varje enskilt fall begränsat till visuell projicering av Musikaliska verk.
 - 2.1.4 Att arrangera, skriva ut och/eller kopiera egna arrangemang för vokal eller instrument, gällande sånger för bruk i församlingen, där ingen publicerad version finns att tillgå.
- 2.2 Kyrkan äger endast utöva Rättigheterna i syfte att distribuera och använda kopior av Musikaliska verk i Gudstjänster och endast under förutsättning att sådan användning endast är Kyrkans användning eller användning av sådana Gudstjänsters besökare under deras gudstjänstbesök.
- 2.3 Kyrkan får även utöva Rättigheterna till Musikaliska verk som är inkluderade och tillgängliga för användning i Programmet om de är upptagna i en Katalog även om de inte finns med i Sångreferenslistan.
- 2.4 Kyrkan får endast använda kopior av Musikaliska verk som framställts i utövandet av någon av Rättigheterna under Licensperioden eller under period som omfattar förnyad Licens, i enlighet med Punkt 6.
- 2.5 Antal kopior av Musikaliska verk som Kyrkan är berättigad att göra i utövandet av sina Rättigheter enligt

Punkt 2.1 skall inte överstiga Kyrkobesökarnas antal. Ytterligare kopior får emellertid göras vid förbetalning till CCLI av en extra Licensavgift. Storleken på sådan extra Licensavgift skall motsvara den Licensavgift som är tillämplig för en Kyrka med Antal kyrkobesökare som motsvarar det totala antal kopior av Musikaliska verk som Kyrkan har för avsikt att framställa minus den Licensavgift som redan betalats för denna Licens.

3.0 UNDANTAGNA RÄTTIGHETER

3.1 Följande rättigheter är undantagna från Programmet och förbehållna Ägarna:

- 3.1.1 Fotokopiering eller duplicering av körsångsnoter (oktaver), kantat, musikaler, musik för handklockor, musik för tangentinstrument, musik för röstsolo och instrumentalmusik.
- 3.1.2 Distribution av kopior av Musikaliska verk som skapats vid utövandet av Rättigheterna för användning på annat sätt än i Gudstjänster.
- 3.1.3 Uthyrning, försäljning eller annan avyttring av kopior av Musikaliska verk som skapats vid utövandet av Rättigheterna enligt Punkterna 2.1.1 t o m 2.1.4 för någon form av direkt eller indirekt betalning eller ersättning, oavsett om denna ersättning är en direkt betalning, gåva, donation, frivilligt erbjudande eller annan typ av betalning.
- 3.1.4 Ändringar eller anpassningar av arrangemangen av Musikaliska verk eller översättning av text i Musikaliska verk till andra språk.
- 3.1.5 Framförande av Musikaliska verk.
- 3.1.6 Ljud- eller ljud-/bildinspelning av Musikaliska verk i Kataloger märkta med en asterisk i "Auktoriserad Administratörslista" som CCLI tillhandahållit Kyrkorna i enlighet med detta Licensavtal. Dessa asterisker anger att den mekaniska upphovsrätten är förbehållen Ägaren och/eller berört organ för mekaniska rättigheter.
- 3.1.7 Utövandet av rättigheter till något Musikaliskt verk som inte särskilt licensierats till Kyrkan i detta Licensavtal. Alla andra rättigheter som inte uttryckligen beviljats Kyrkan är förbehållna Ägarna.

4.0 CCLI:S SKYLDIGHETER

- 4.1 CCLI skall tillhandahålla Kyrkan ett Licenspaket med licensinformation då Licensperioden börjar.
- 4.2 CCLI skall hålla Kyrkan periodvist informerad om eventuella tillägg till och borttag från "Sångreferenslistan" och "Auktoriserad Administratörslista" under Licensperioden.

5.0 KYRKANS SKYLDIGHETER

Kyrkan garanterar, uttalar och försäkrar följande:

- 5.1 Att Kyrkan har rätt att ingå och verkställa detta Licensavtal.
- 5.2 Att Kyrkan endast skall utöva sina Rättigheter i samband med de Musikaliska verk som omnämns i Punkt 2.3 och i "Sångreferenslistan", i dess av CCLI periodvis under Licensperioden uppdaterade form, att Kyrkan skall upphöra att utöva alla Rättigheter som hänför sig till de Musikaliska verk som undantas från "Sångreferenslistan" och de Musikaliska verk som omnämns i Punkt 2.3 som tas bort från Katalogerna samt att villkoren i Punkt 8.2 skall tillämpas för alla sådana Musikaliska verk.
- 5.3 Att Kyrkan inte genom aktiv handling eller försummelse skall försvaga eller menligt påverka upphovsrätten till något av de Musikaliska verken.
- 5.4 Att Kyrkan inte skall göra ändringar i eller bearbetningar av något av de Musikaliska verken.
- 5.5 Att Kyrkan skall säkerställa att alla reproducerade versioner av de Musikaliska verken som är ett resultat av att Kyrkan utövat någon av sina Rättigheter skall innehålla fullständiga och korrekta uppgifter om upphovsmannen till varje verk samt copyrighterkännande (vilken information återfinns i "Sång referenslistan") i likhet med följande:
"[Titel]" text och musik av [kompositör och författare] [årtal] [namn på den som äger upphovsrätten]
Tillståndsgivning. CCLI Licensnr []
- 5.6 Om ett Musikaliskt verk inte finns med i "den förtryckta sånglistan" (sång referenslistan) utan är ett av de verk vars användning regleras i Punkt 2.3 skall Kyrkan införskaffa den enligt Punkt 5.5 erforderliga informationen direkt från ifrågavarande Ägare och CCLI skall på begäran tillhandahålla adress och telefonnummer till sådan Ägare.
- 5.7 Kyrkan skall på CCLI:s begäran tillhandahålla CCLI en kopia av en eventuellt reproducerad version av ett Musikaliskt verk som Kyrkan gjort i utövandet av sina Rättigheter inom 14 dagar efter begäran från CCLI.
- 5.8 Kyrkan skall fortlöpande uppdatera "Kopieringsrapporten" under Licensperioden med de Kopieringar som görs av de Musikaliska verken, i enlighet med anvisningarna i "Kopieringsrapporten".
- 5.9 Kyrkan skall utse en ansvarig för Kopieringsrapporten som skall ansvara för kompletteringen av

- Kopieringsrapporten i enlighet med Punkt 5.8.
- 5.10 Kyrkan skall utse en Kontaktperson som från CCLI skall motta faktura, förnyelsefaktura, Licensbevis, licensinformation och nyheter, på kyrkans vägnar.
- 5.11 Kyrkan skall sända den vederbörligen ifyllda Kopieringsrapporten till CCLI vid Licensperiodens upphörande.
- 5.12 Kyrkan skall inte reproducera eller på något sätt exploatera något Musikaliskt verk, utom på sådant sätt som uttryckligen tillåts enligt detta licensavtal och endast på sätt som anges i beviljandet av Rättigheter under Punkt 2.
- 5.13 Kyrkan håller härmed CCLI skadeslös samt åtar sig att fortlöpande hålla CCLI helt skadeslös för alla typer av skadeståndsanspråk, handlingar, rättsliga åtgärder, skadeståndsskyldighet, förlust, kostnader och utgifter för skador som CCLI direkt eller indirekt kan vara orsak till eller föremål för, på grund av att Kyrkan bryter mot eller underlåter att leva upp till sina utfästelser, åtaganden eller skyldigheter enligt denna Licens eller som uppstår som ett direkt eller indirekt resultat av sådant avtalsbrott eller underlåtelse.

6.0 LICENSFÖRNYELSE

- 6.1 Med reservation för vad som anges i Punkt 7.2 har Kyrkan rätt att förnya Licensen för ytterligare ett år vid betalning av aktuell Licensavgift före Licensperiodens utgång, vilken avgift vid detta tillfälle kan ha höjts, förutsatt att "Kopieringsrapporten" vederbörligen ifyllts och insänts till CCLI i enlighet med Punkt 5.
- 6.2 Villkoren i en eventuellt förnyad Licens skall vara desamma som villkoren i denna Licens eller sådana andra villkor som CCLI rimligtvis kan föreskriva, förutsatt att Kyrkan i förväg informerats om sådana andra villkor.
- 6.3 CCLI skall ha rätt att höja avgiften för en förnyad Licens, förutsatt att Kyrkan i förväg informerats om detta.
- 6.4 Kyrkan skall vid förnyelse av denna Licens i slutet av Licensperioden informera CCLI om eventuell förändring i Kyrkobesökarnas antal så att tillämplig Licensavgift för förnyelse kan fastställas.

7.0 LICENSAVSLUT

- 7.1 CCLI skall ha rätt att återkalla denna Licens om Kyrkan bryter mot något av villkoren i Licensen, samt om Kyrkan, vid korrigerbart avtalsbrott, underlåter att vidta korrigerande åtgärder inom 21 dagar efter mottagandet av meddelande från CCLI med information om sådant avtalsbrott och begäran om att åtgärder skall vidtas.
- 7.2 Om CCLI:s rätt att bevilja licens för de i denna Licens ingående Rättigheterna upphör under Licensperioden skall licensrätten till de i denna Licens ingående Rättigheterna inte påverkas utan fortsätta att vara giltig till Licensperiodens slut, förutsatt att CCLI inte skall ha någon skyldighet att bevilja licens till sådana Rättigheter vid eventuell förnyelse av denna Licens.
- 7.3 Kyrkan skall ha rätt att när som helst säga upp denna Licens med 30 dagars skriftlig uppsägning till CCLI och därmed vara berättigad till återbetalning av Licensavgiften enligt följande:
- 7.3.1 Om CCLI mottar uppsägningen under Licensperiodens tre första månader skall Kyrkan återfå Licensavgiften minus 25% för administrativa avgifter.
- 7.3.2 Efter tre månader skall återbetalning beräknas proportionellt för de återstående månaderna räknat från Licensens slutdatum minus en administrativ avgift på 25%.
- 7.3.3 CCLI skall återbetala tillämpligt belopp inom 21 dagar efter det att CCLI mottagit det vederbörligt ifyllda "Kopieringsrapporten" i enlighet med Punkt 8.1.

8.0 EFTER LICENSAVSLUT

- Följande gäller vid avslut av denna Licens, oavsett om detta sker enligt villkoren i Punkt 7 eller på annat sätt och oavsett om det sker på initiativ av CCLI eller på Kyrkans initiativ:
- 8.1 Kyrkan skall på avslutningsdatumet iordningställa och leverera till CCLI den vederbörligt ifyllda "Kopieringsrapporten" täckande perioden upp till avslutningsdatum.
- 8.2 Kyrkan skall därefter upphöra att utöva alla Rättigheter till samtliga Musikaliska verk samt upphöra att använda kopior av Musikaliska verk som gjorts vid utövandet av Rättigheterna och skall, enligt CCLI:s gottfinnande, antingen återsända eller förstöra alla sådana kopior som gjorts av Musikaliska verk.

9.0 ÖVERLÅTELSE

- 9.1 CCLI skall ha rätt att överlåta, utfärda licens eller underlicens till alla eller vissa av denna Licens' förmåner samt CCLI:s rättigheter enligt denna Licens.
- 9.2 Denna Licens är personlig för Kyrkan och Kyrkan får inte överlåta, utfärda licens eller underlicens till förmånerna i någon del av Licensen eller till förmånerna i Licensen som helhet eller till Kyrkans Rättigheter enligt denna Licens utan föregående skriftligt medgivande från CCLI.

10.0 MEDDELANDE

- 10.1 Eventuellt meddelande om uppsägning eller andra dokument som krävs i enlighet med villkoren i denna Licens samt eventuell kommunikation mellan parterna som rör villkoren i denna Licens skall vara skriftliga och anses ha ingivits på vederbörligt sätt om de undertecknats av en behörig tjänsteman hos den part som skickar meddelandet eller för sådan persons räkning samt avlämnats på, eller sänts, som förbetald, rekommenderad eller registrerad post, via telex, telegram, kabel, fax eller annat telekommunikationssätt i permanent skriftlig form, till den mottagaradress som anges i början av denna Licens eller annan adress som parterna utbytt för att tillgodose kraven i denna Punkt 10.
- 10.2 Alla sådana meddelanden eller andra kommunikationer skall anses ha avsänts till resp mottagits av adressaten:
- 10.2.1 vid den tidpunkt som de avlämnats på mottagarens adress eller överräcks till en representant för mottagaren.
 - 10.2.2 via post, två dagar efter det datum de postades, förutsatt att sådant datum inte är en lördag, söndag eller en helgdag (eller sju dagar för flygpost).
 - 10.2.3 via telex, telegram, kabel, fax eller annat telekommunikationssätt på den följande dagen.
 - 10.2.4 Tillräckligt bevis för att ett meddelande har avsänts skall vara ett bevis för att meddelandet har avlämnats eller att det kuvert som innehöll meddelandet var rätt adresserat och vederbörligen postat eller att tillämpligt telekommunikationssätt var adresserat och avsänt samt att sändningen och/eller mottagandet bekräftats.

11.0 ALLMÄNT

- 11.1 Även om villkoren i denna Licens anses som rimliga av de berörda parterna enas parterna härmed uttryckligen om följande: om något av villkoren i denna Licens av någon anledning av domstol med kompetens på området förklaras ogiltigt, annullerbart eller omöjligt att genomdriva, men villkoret skulle bli giltigt eller genomdrivbart om det ändrades eller flera delar av villkoret togs bort eller villkorets omfattning, tidsperiod eller giltighetsområde minskades, skall, utan hinder av vad som anges i Punkt 11.4, villkoret inkludera sådan ändring, sådant borttag eller modifiering som kan komma att krävas för att villkoret skall bli giltigt, lagligt och genomdrivbart.
- 11.2 Om något av villkoren eller bestämmelserna i denna Licens av någon anledning skulle befinnas vara ogiltigt, olagligt eller ogenomdrivbart skall detta inte påverka giltigheten, lagligheten eller genomdrivbarheten av något annat villkor i Licensen eller Licensen som helhet.
- 11.3 Denna Licens utgör hela överenskommelsen mellan parterna och innehåller samt ersätter alla tidigare överenskommelser mellan parterna som rör denna Licens. Inga ytterligare utfästelser eller försäkran som hänför sig till frågor som täcks av denna Licens, annat än de som ingår i Licensen har angivits.
- 11.4 CCLI skall ha rättigheten att ändra dessa avtalsvillkor från tid till tid genom att ge minst 45 dagars skriftlig notis om förändringen gentemot Kyrkan.
- 11.5 Denna Licens skall vara bindande och giltig för parternas efterträdare (inklusive, i förekommande fall, för parternas personliga representanter, efterträdare och övertagare).
- 11.6 Om någondera parten frånsäger sig sina rättigheter i samband med brott mot någon försäkran, klausul eller bestämmelse i Licensavtalet skall detta inte betraktas som ett frånsäggande av rättigheter i samband med tidigare eller påföljande brott mot sådan försäkran, klausul eller bestämmelse i Licensavtalet eller någon annan försäkran, klausul eller bestämmelse. Parternas rättigheter och skyldigheter enligt denna Licens skall vara kumulativa och inte utesluta parternas andra rättigheter och skyldigheter enligt Licensen; inte heller sådana andra rättigheter, skyldigheter eller företräden som lagstiftningen ger utrymme för.
- 11.7 Denna Licens skall inte ses om ett avtal om partnerskap, joint venture eller anställningsförhållande mellan Parterna.
- 11.8 Denna Licens skall lyda under resp tolkas i enlighet med lagstiftning som gäller i England och Wales, och parterna enas härmed om att underkasta sig det engelska domstolsväsendets icke-exklusiva jurisdiktion.